

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ  
СХІДНЯ СПАРХІЯ  
THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA  
EASTERN EPARCHY  
L'EGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA EPARCHIE  
ORIENTALE



**Bulletin de l'Eparchie**

**№ 1**

**СІЧЕНЬ 2009    JANUARY**  
**КВАРТАЛЬНИК / QUARTERLY**

# **Квартальник “Єпархіяльні Вісті”**

виходить з благословення

Його Високопреосвященства,  
Високопреосвященнішого **ЮРІЯ**,  
Архієпископа Торонто і Східньої Єпархії УПЦК

**Січень 2009**

## **Редакційна Колегія**

Голова

о. митр. Миколай Сідорський

Члени

о. митр. Юрій Гнатів

о. митр. Богдан Сенцьо

о. митр. Василь Макаренко

о. прот. Володимир Макаренко

## **Технічний штаб**

о. прот. Роман Тринога

сестра Богдана

бр. Святослав Глуханюк

Михайло Тринога

Володимир Болусмяк

Матеріяли до редакції просимо надсилати на e-mail адресу:  
[bulletineast@rogers.com](mailto:bulletineast@rogers.com)

Редакція залишає за собою право скорочувати та редагувати  
надіслані матеріяли.

Матеріяли не повертаються.

**3281 Cindy Crescent**  
**Mississauga ON L4Y 3J7**



# ЗМІСТ

## TABLE OF CONTENTS

### Офіційна Частина

Різдвяний привіт Архієпископа Юрія .....	2
The Christmas Greeting of Archbishop Yurij .....	3
Вітання Архієпископа Юрія на перше число “Єпархіяльних Вістей” .....	4
Greeting of Archbishop Yurij for the first issue of the Eparchy Bulletin.....	5
Від Редакції.....	6
From the Editorial Board.....	7
Резолюції 57-го З’їзду Східньої Єпархії.....	8

### З Життя Парафій

Opening of the Holodomor Museum at St. Vladimir Sobor in Hamilton.....	11
Purchase the Icon - The Most Holy Most Sorrowful Mother of God.....	14
Храмове Свято Катедри св. Володимира у Торонто.....	15
Святкування 1020-ліття Хрещення України у Парафії св. Андрія Первозванного у Торонто.....	18
50-ліття Парафії св. Анни в Скарборо, Онтаріо	
50th Anniversary St Anne’s Parish, Scarborough, Ontario.....	20
Новини з Ватерлю/ News from Waterloo.....	24
Проект – Будова каплиці на оселі Св. Софії	
Project - Building of the Chapel at St. Sophie Oselia.....	26
З Собору св. Володимира у Віндзорі, Онтаріо .....	29
До 60-ліття Парафії св. Юрія в Ст. Кетеринс, Онтаріо	
The 60 <sup>th</sup> Anniversary of St. George Parish in St. Catharines.....	31

### Календар Подій

Toronto/Торонто.....	35
----------------------	----

Як приготувати статті для „Бюлетня Східньої Єпархії”	
How to prepare articles for the “Eastern Eparchy Bulletin”.....	36

### Оголошення / Announcements

New Book <i>My Father the Priest</i> .....	37
Visit the Exhibition <i>Mysteries of Ancient Ukraine</i> / Відвідайте виставку <i>Трунілля</i> .....	38
СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ, ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДНЕ (6/19 СІЧНЯ.....	39
The Most Holy Most Sorrowful Mother of God.....	40

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ

THE UKRAINIAN CHURCH OF CANADA

СХІДНЯ ЄПАРХІЯ EASTERN EPARCHY



Високопреосвящений  
Архиспископ ЮРІЙ

Єпископ Торонто  
і Східньої Єпархії



The Most Reverend  
Archbishop YURIJ

Bishop of Toronto  
and the Eastern Eparchy

## РІЗДВЯНИЙ І НОВОРІЧНИЙ ПРИВІТ

Всечесному Духовенству і Дорогим Братам та Сестрам Східньої Єпархії УПЦК

**Христос Рождається! Славимо Його!**

Всечесне Духовенство, Дорогі Брати і Сестри,

Вітаємо Вас зі Святом Різдва Господа нашого Ісуса Христа! Нині небо і земля радіють народженням Царя царів від Вседіви Марії і Святого Духа.

Через народження Христа Бог запевнює нас, що, незважаючи на нашу гріховність, Бог любить нас і в любові бажає допомогти нам піднятися вище своєї людської природи, щоб стати справжніми синами і дочками Всевишнього. Бог прийшов на землю пригадати нам вічну дійсність, до якої ми покликані, щоб жити разом з Ним, коли признаємо Його як свого Господа.

Хоча через нашу впалу природу світ перебуває в хаосі, через Христа ми можемо зробити світ кращим, сповнений любов'ю до Бога і наших братів та сестер.

У цей радісний час посилаємо наші вітання всім Вам і молимося, щоб Господь наш Ісус Христос благословив Вас, подав Вам добре здоров'я і мир у 2009 Новому Році!

**Христос Рождається! Славимо Його!**

**Різдво 2008 р. Б.**

**+ЮРІЙ, Архиспископ**

Єпископ Торонто і Східньої Єпархії  
Української Православної Церкви в Канаді

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ

THE UKRAINIAN CHURCH OF CANADA

СХІДНЯ ЄПАРХІЯ EASTERN EPARCHY



Високопреосвященний  
Архиспископ ЮРІЙ

Єпископ Торонта  
І Східньої Єпархії



The Most Reverend  
Archbishop YURIJ

Bishop of Toronto  
and the Eastern Eparchy

## THE CHRISTMAS AND NEW YEAR'S GREETING

To the Reverend Clergy and the Brothers and Sisters of the Eastern  
Eparchy of the UOCC

**Christ is Born! Let Us Praise Him!**

Reverend Clergy, Dear Brothers and Sisters,

We greet you with the Feast-Day of the Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ. Today heaven and earth rejoice with the Birth of the King of kings from the Ever-Virgin Mary and the Holy Spirit.

With Christ's Birth we are assured that God loves us in spite of our sinfulness and desires to help us in love to rise above our basic instincts to become true sons and daughters of the Most High. He came to remind us that there is an eternal reality to which we are called to share with God, if only we acknowledge Him as our Lord.

Though the world is in a state of turmoil as a result of our fallen nature, we can through Christ make it a better place filled with love towards God and our brothers and sisters.

At this joyful time we extend our greetings to all of you and pray that our Lord Jesus Christ blesses you and keeps you in good health and peace throughout the 2009 New Year!

**Christ is Born! Let Us Praise Him !**

**Christmas 2008**

**+YURIJ, Archbishop**

Bishop of Toronto and the Eastern Eparchy  
Ukrainian Orthodox Church of Canada



**ВІТАННЯ  
ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА, ХВАЛЬНИМ УПРАВАМ  
І ДОРОГИМ БРАТАМ І СЕСТРАМ СХІДНЬОЇ ЄПАРХІЇ  
УПЦК**

**Слава Ісусу Христу! Слава навіки!**

Всечесні Отці, Дорогі Брати і Сестри,

Ми вітаємо появу першого числа квартальника східньої Єпархії УПЦК “Єпархіяльні Вісті”, з датою 1-го січня, 2009 р. Б. Він виходить згідно з рішенням Єпархіяльного З’їзду нашої Єпархії від листопада 2007 р. Б., щоб інформувати наших вірних про парафіяльне життя й діяльність у нашій єпархії. Ми також вітаємо редакційну колегію на чолі з митр. прот. Миколою Сідорським, яка відповідає за видання нашого квартальника. Закликаємо наше духовенство пересилати короткі оповідання й оголошення про активність у парафії.

Ми надіємося, що наш квартальник покращить зв’язки між нашими парафіями і буде одним з джерел спонуки до пожвавлення нашого церковного життя.

Нехай Господь Бог поблагословить наші зусилля успіхом.

1-го січня, 2009 р.Б.

З любов’ю у Христі й  
Архиерейським благословенням,

**Юрій, Архископ**



**GREETING  
TO THE REVEREND CLERGY, HONORED EXECUTIVES AND  
DEAR BROTHERS AND SISTERS OF THE EASTERN  
EPARCHY OF THE UOCC**

**Glory to Jesus Christ! Glory Forever!**

Reverend Fathers, Dear Brothers and Sisters,

We welcome the appearance of the first copy of “Eparchy Bulletin” the quarterly of the Eastern Eparchy of the UOCC dated January 1, 2009. It makes its appearance by decision of the Eparchial Conference of November, 2007 in order to inform our faithful about parish life and our eparchial activities. We also welcome the editorial board, headed by mitred priest Mykola Sidorski, which is responsible for publishing our quarterly. We invite our clergy to send in short articles and announcements about activities in their parish.

It is our hope that our quarterly will improve communication between our parishes, and will become a source of inspiration to rejuvenating our spiritual life.

May our Lord God bless our efforts with success.

January 1, 2009

With love in Christ and  
Archpastoral blessing,

**+YURIJ, Archbishop**

## Від Редакції бюлетня “Єпархіяльні Вісті” Слава Ісусу Христу!

Дорогі Брати і Сестри!

З благословення Високопреосвященнішого Юрія, Архієпископа Торонто і Східньої Єпархії та на основі резолюції 10, 56-го З’їзду Східньої Єпархії в Торонто 17 листопада 2007 р., передаємо нашим вірним перше число квартальника N 01/2009 “Єпархіяльні Вісті”.

Над виданням квартальника працює покликана Архієпископом Юрієм Редакційна Колегія під головством митр. прот. Миколи Сідорського. Ціль видання – покращання міжпарафіяльної співпраці та інформації про церковне життя в нашій єпархії. “Єпархіяльні Вісті” будуть друковані квартално.

У бюлетні будемо старатися ознайомити Вас з найголовнішими подіями в церковних громадах - парафіяльні святкування, архипастирські візитації, річниці, недільні школи та ін.

Для кращого ознайомлення з церковним порядком, обрядами, звичаями, значеннями свят, та інше, певна частина “Вістей” буде мати характер релігійно-повчальний.

Для збереження цілі та суті видання полемічні та дискусійні дописи або статті, не згідні з навчанням нашої Церкви, не будуть друковані. Інформації до бюлетня повинні бути апробовані отцем-настоятелем перед висиланням.

Для зацікавлення якнайбільшої кількості читачів видання буде друкуватися двомовно по-українському і по-англійському.

Закликаємо Вас до співпраці з нашою Редакційною Колегією. Наш заклик: “Дорогі вірні, будьте з нами на сторінках, нехай нам будуть спільні “Єпархіяльні Вісті”.

З любов’ю у Христі і святочним привітанням,

*Редакційна Колегія*

**From the Editorial Board of the Eparchy Bulletin**  
**Glory be to God!**

Dear Brothers and Sisters:

With the blessing of His Eminence Yuriy, Archbishop of Toronto and the Eastern Eparchy, and based on resolution 10 of the 56<sup>th</sup> Convention of the Eastern Eparchy, Toronto, November 17 2007, we are issuing to our faithful the first issue, No.01/2009 of the Eparchy Bulletin.

Bulletin will be prepared by the Eparchial Editorial Board, established by Archbishop Yuriy. The purpose of the publication is to share among the parishes news about the activities in our eparchy. The bulletin will be published quarterly.

Topics to appear will include important events in the life of our parishes, parish celebrations, archpastoral visitations, annual events, Sunday school and youth, etc.

There will also be an opportunity to inform others about the events taking place among family and friends, such as christenings, marriages and funerals.

To further familiarize our faithful with our church order, customs, traditions, the meaning of our feasts, additional information will be included in the bulletin.

The Editorial Board reserves the right to edit, correct or refuse to print controversial articles not in keeping with the teachings or positions of our Orthodox Church.

Materials to be included in the bulletin must be approved by the parish priest.

To increase readership, the bulletin will be published bi-lingually in Ukrainian and English.

Dear Faithful, be part of us. Send us your news and opinions. May this bulletin be a joint effort.

With love in Christ and sincere Christmas Greetings to all,

*The Editorial Board*

**РЕЗОЛЮЦІЇ**  
**57-ИЙ З'ЇЗД СХІДНЬОЇ ЄПАРХІЇ**  
**УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ**  
**У СОБОРІ СВ. ДИМИТРІЯ В ЕТОБІКО, ОНТАРІО**  
**14-15 ЛИСТОПАДА 2008 Р. Б.**

1. ВІТАЄ Високопреосвященнішого **Митрополита Івана** з 25-літтям Єпископського служіння і бажає йому кріпкого здоров'я та погоди духа у несенні відповідальних обов'язків Первоєрарха Української Православної Церкви в Канаді.

2. ВІТАЄ Високопреосвященнішого **Архиєпископа Юрія** з 20-літтям Священства і бажає йому кріпкого здоров'я, сили та витривалості у несенні відповідальних обов'язків Архипастиря Східньої Єпархії Української Православної Церкви в Канаді.

3. ВІТАЄ до складу Єпископату Української Православної Церкви в Канаді новообраного Надзвичайним Собором нашої Церкви літом 2008-го р. Преосвященнішого **Єпископа Іларіона**, Єпископа Едмонтону і Західньої Єпархії і бажає йому кріпкого здоров'я та сили духа у несенні відповідальних обов'язків Архипастиря Західньої Єпархії.

4. ВІТАЄ до складу Єпископату Української Православної Церкви в Канаді Преосвященнішого **Єпископа Андрія**, обраного Надзвичайним Собором нашої Церкви літом 2008-го р. на Єпископа Саскатуну і Вікарія Середньої Єпархії, і бажає йому кріпкого здоров'я та натхнення у несенні відповідальних обов'язків Архипастиря та помічника Первоєрарха Української Православної Церкви в Канаді.

5. ВІТАЄ **о. протоієрея Григорія Мельника**, голову Президії Консисторії Української Православної Церкви в Канаді, дякує йому за звіт і бажає йому кріпкого здоров'я та погоди духа у несенні відповідальних обов'язків, довірених йому вірними Української Православної Церкви в Канаді.

6. ВІТАЄ **о. протоієрея Романа Божика**, діючого Ректора Колегії Св. Андрея і Декана Богословського Факультету при ній, разом з усім академічним і адміністративним складом, висловлює признання за працю і бажає йому кріпких сил і Божого благословення на дальшій відповідальній праці.

7. ВІТАЄ усіх Священиків Східньої Єпархії Української Православної Церкви в Канаді, а особливо всіх тих, що відзначають особливі ювілеї свого Священнослуження в Господньому Винограднику.

8. **МОЛИТОВНО ЗГАДУЄ** усіх недужих Священиків та Добродійок Східньої Єпархії Української Православної Церкви в Канаді та бажає їм духовної підтримки й потіхи та по Божій милості повного видужання.



9. ЗАКЛИКАЄ наші родини висилати своїх дітей на Літній табір Оселю Св. Софії в провінції Квебек, який з 2007-го р. став офіційним табором нашої Східньої Єпархії. Звертається до кожної Парафії Східньої Єпархії допомогти зібрати \$10,000 на побудову каплиці на Оселі.

10. ВИСЛОВЛЮЄ стурбованість зменшенням членства Української Православної Церкви в Канаді і пригадує всім вірним про їхній Богом даний обов'язок і честь бути апостолами і місіонерами Рідної Церкви, щоб вона процвітала і сповнювала мрії та покликання наших батьків, які 90 літ тому з Божою поміччю започаткували її на привітній канадській землі.

11. ЄДНАЄТЬСЯ у молитвах за всім народом України на рідних землях і по світі розсіяних за спокій душ погибших від великого Голодомору-геноциду 1932-33 років і закликає усіх вірних нашої Церкви активно включитися у відзначеннях річниці цієї трагічної події та працювати над подоланням голоду по всій нашій планеті. При цьому вітає проєкт виставки „Голодомор”, вироблений комітетом під проводом брата **Стефана Остафійчука** і заохочує парафії та вірних спонсорувати цю виставку в себе, або в інших учбових та публичних місцях, з метою поширювати ознайомлення з цією величезною трагедією не тільки народу України, але людей всього світу.

12. МОЛИТОВНО ЗГАДУЄ відновлену після століть гніту суверенну Українську Державу в її 17-ліття і просить у Бога для неї зростання і скріплення дійсної братньої любові в устрою плюралістичної демократії такої, якою втішаємося у привітній для цього Канаді. Радіє проявами доброї волі зі

сторони всіх гілок Української Православної Церкви в Україні - зближуватися. Таким чином появляється надія на те, що, здійсниться прагнення народу України про єдину помісну Православну Церкву. Молиться за якнайшвидше завершення цих благородних намірів та зусиль по Божій Волі.

13. ПРОСИТЬ Світлу Консисторію якнайскоріше видати і перекласти на українську мову Статут нашої Церкви, прийнятий на Надзвичайному Соборі в серпні 2008-го р. в Саскатуні. Східня Єпархіяльна Рада пропонує свою допомогу в цьому, скільки це потрібне.

14. ВИСЛОВЛЮЄ бажання, щоб до Статутової комісії нашої Церкви ввійшли представники всіх 3-ох Єпархій в додатку до членів Консисторії. Також, щоб усі поправки до Статуту були представлені завчасно для публікації у „Віснику”, на порталі Української Православної Церкви в Канаді та для висилки по пошті. Усі парафії повинні мати нагоду розглянути їх перед наступним Собором Церкви в 2010-му р. Для цього повинні бути встановлені відповідні засоби й реченці.

15. ПРИЙМАЄ із задоволенням пропозицію **брата Нестора Олійника**, щоб вже від тепер розпочати підготовку до відзначення 100-ліття нашої Святої Української Православної Церкви в Канаді створенням Ювілейного Комітету при Східній Єпархії, щоб зорганізувати Ювілейний Хор для святкування.

16. ДЯКУЄ Соборній Громаді Св. Дмитрія в Етобіко, Онтаріо, на чолі з о. парохом **Протоієреєм Володимиром Макаренком**, за гостинне прийняття цього з'їзду.

### РЕЗОЛЮЦІЙНА КОМІСІЯ:

Митрат Ігор Кугаш

Протоієрей Володимир Макаренко

Митрат Богдан Сенцьо

Степан Соболевський

м. Анна Троян



## З ЖИТТЯ ПАРАФІЙ

### **Opening of the Holodomor Museum at St. Vladimir Sobor in Hamilton, November 30, 2008**

Thank you to all who participated in our Holodomor Commemoration and Museum Opening. It was a moving day of sorrow, shared with the entire community. We invite you to visit the Holodomor Museum as often as you like, taking your time to absorb the content of the display. Over time, other materials will be added to enhance the educational experience and commemorate those who lost their lives.

*Oksana Sushko*



Panakhyda, honouring the victims of the Holodomor



UWAC Women's Choir, Conductor - Oksana Sushko



Holodomor survivors, members of our parish.



Mayor Fred Eizenberger and Pani Halia Krupicka, who cut the ribbon, viewing the exhibit



Holodomor sign crafted by Anton Pohoreski.

# THE MOST HOLY MOST SORROWFUL MOTHER of God



This icon, dedicated to the victims of the Famine-Genocide of 1932-32 and rendered by iconographer Bohdan Holowacki for the Ukrainian Catholic Women's League of Canada has been endorsed by the Council of Bishops of the UOCC for purchase by the faithful of the UOCC. Purchased icons should be brought for blessing by a priest of the UOCC.

## **Suggested Donation Schedule for Holodomor Icon Print**

11" x 17".....	\$75.00
8" x 10" 1-25.....	\$20.00
26-100.....	\$18.00
101 +.....	\$15.00
Prayer Cards.....	\$2.00* - in Ukrainian, English, French - Please indicate choice(s) of language
Plaking 11" x 17".....	\$20.00 each
8" x 10".....	\$10.00 each

## **Please make cheques payable to: UCWLC Toronto Eparchy**

c/o Stephanie Nyznyk, Treasurer  
1471 Bough Beeches Blvd.  
Mississauga, Ontario, L4W 4G4  
Phone/Fax: (905) 629-3709  
[E-mail: clubnyz@yahoo.com](mailto:clubnyz@yahoo.com)

## Храмове свято Катедри св. Володимира

Кожного року наша катедральна парафія відзначає нашого небесного покровителя та хрестителя нашого народу св. рівноапостольного князя Володимира. Це була особлива Божа ласка, що св. Володимир охрестився, а пізніше 1-го серпня 988 р. і всі кияни, охрестилися в Дніпрі. Вибрали вони ту віру, яка зберігалась у чистоті від самого Христа та святих апостолів.



Архиєпископ Юрій благословляє на Великому Вході

У цьому році наше храмове свято відбулося в Осередку Культури в Оквіл на оселі Київ. Приймали участь парафіяни і прихожани катедри, а теж і вірні з інших парафій разом зі своїми душпастирями - священиками. Це свято було відмінне, бо мали нагоду вітати серед нас не лише нашого Високопреосвященнішого Єпископа Юрія, а також і дорогого гостя з Португалії, Преосвященнішого Єпископа Іларіона. Церква наша прийняла його для доповнення складу нашого Єпископату.

Наші святкування почалися зустріччю Владик. Діти та молодь вітали їх при вході до осередку чудовим привітом. Тоді Голова управи Володимир Шевчук та Голова Союзу Українок Канади відділу св. кн. Ольги Анна Троян привітали Владик теплими словами та традиційними хлібом і сіллю.

У вестибюлі в імені всього присутнього духовенства Владик привітав парох катедральної парафії митр. прот. Богдан Сенцьо. У своєму привітальному слові отець нагадав, що ми вдячні Всевишньому Господеві за цю безмежну ласку, що віра, яку прийняв св. кн. Володимир, привезена в серцях наших піонерів, не тільки збереглась у їхньому житті, але вони зуміли передати її, цю святу духовну перлину – віру православну і майбутнім поколінням.

Перед св. Літургією відбулось облачення Владик, а після цього Борис Мельник був поставлений в Читці й Іподиякони. Ми всі були горді за брата Бориса, що він прийняв пострих в Читці й Іподиякон. Віримо, що може у майбутньому прийме рукоположення і стане в ряди душпастирів нашої св. Церкви.

В час богослуження милозвучно співав катедральний хор під диригентурою маестро Андрія Дмитровича, які зумів створити духовний настрій до молитви.

В час св. Літургії змістовну проповідь виголосив наш гість Владика Іларіон. На закінчення богослуження було проспіване многоліття нашим Владикам та всім іменинникам Володимирам. Владика Юрій привітав Владика Іларіона і побажав йому великих успіхів у праці на ниві Христовій.



Єпископ Іларіон причащає вірних .



В час обіду Голова управи пан В. Шевчук щиросердечно привітав Владик і духовенство, подякував всім присутнім за участь у нашому храмовому святі. Програму вела Гануся Метулинська. У мистецькій програмі взяли участь катедральний хор та молодіжна музична група Сумківців з Собору св. Димитрія та інших парафій.

На закінчення храмового святкування до слова попросили Владика Іларіона. Він розказав про свій життєвий шлях. За час свого архиерейського служіння він зорганізував 13 парафій в Португалії. На закінчення Владика Юрій подякував Владиці Іларіонові за участь у наших святкуваннях, а також Голові управи, Союзові Українок Канади, молоді, Осередку Культури та всім, хто спричинився до успіху нашого свята, і теж пані Ганусі Романюк за смачний обід.



Великий Вхід під час св. Літургії.

Вірні розходились, несучи з собою милий і приємний спогад про святкування. Віримо, що знову за рік зустрінемося на нашому храмовому святі.

*О. митр. прот. Богдан Сенц*

## Святкування 1020 річниці хрещення Руси-України в Парафії св. Андрія

У неділю 17 серпня 2008 р. в церкві св. ап. Андрія Первозванного, що на вул. Дюпонт в Торонті, отець Юрій Гнатів при численній участі вірних відслужив урочисту Службу Божу. Прибули на цю врочистість численні члени парафій Торонта.

Після Служби Божої на площі перед церквою відслужено спеціальний молебень, присвячений події, котра відбулася 1020 літ тому назад – хрещення Руси-України князем Володимиром Великим. Ця подія – це величезний наріжний камінь в історії нашого народу. Сповнилось пророцтво св. ап. Андрія Первозванного: Україна прийняла християнську віру з Візантії, найбільш могутньої в тому часі держави світу.

Милозвучно співав церковний хор під проводом народної артистки України Віри Мартиненко. Хор був підкріплений хористами з Катебри св. Володимира та Собору св. Димитрія. Після молебня, посвячення води та квітів, змістової повчальної проповіді о. Юрія Гнатіва всі присутні перейшли до церковної залі, де відбулась відповідна програма.



Посвячення води о. Юрієм Гнатівим

Пані з сестрицтва св. Софії під проводом  
Валентини Овдій приготували смачний обід.

Ведуча програми Марта Цехош, довголітня заступниця  
Голови управи, заслужена культурно-освітня референтка управи,  
гарно привітала присутніх. У своєму слові підкреслила значення  
події, котра відбулася більше, як 1000 літ тому назад. Вона також  
пригадала трагічну сторінку нашої історії – Голодомор-геноцид  
українського народу 1932-33 років.

Поетичні рядки вірша та доповідь пані Валентини Овдій,  
присвячені хрещенню Русі-України, перенесли нас в ті далекі часи,  
коли Україна була незалежною, могутньою державою.

Після цього відбувся гарний концерт. Віра Мартиненко з  
великою майстерністю заспівала декілька пісень, серед них “Слава  
Володимирові,” “Не співають рано-вранці в саду солов’ї”.  
Бандурист Борис Остап’єнко (член капелі бандуристів  
під проводом Віктора Мішалова) загравав на бандурі кілька  
милосливих мелодій. Молоденька співачка Даринка Овдій (внучка  
Валі Овдій) чудово заспівала віночок українських пісень. Данилко  
Кійко загравав на акордеоні мелодії, котрі усім присутнім припали до  
серця, навіяли радість і тугу на душі за далеким рідним краєм.



“Многая літа” дзвінко і з  
піднесенням усі заспівали  
присутнім двом паням - Надії  
Кійко та Поліні Карпій, котрі  
власне в цей день святкували своє  
90-ліття. Їх життєрадісність і  
бадьорість захоплювала усіх.  
На закінчення митець слова, пан  
Петро Шкурка з Катедри св.  
Володимира виконав поему  
“Володимир-Хреститель” на  
слова Інаса Омеляненка та

### *Співає Даринка Овдій*

музику Бориса Дніпрового, Лауреата Шевченківської медалі від  
КУК. Пан Шкурка присвятив поему тим усім, котрі 90 літ тому  
відновили Святу Українську Православну Церкву в Канаді, для неї  
тяжко працювали, щоб вона жила і розвивалася. Нехай ця Церква  
буде безсмертною, нехай пам’ять про її засновників і творців ніколи  
не згасне.

*Євгенія Мельничук*

## 50-ліття Парафії Св. Анни в Скарборо, Онтаріо



14-го вересня 2008 р. Б. Парафія св. Анни святкувала Золотий Ювілей - 50 років існування. У цей урочистий день св.Літургію очолив Високопреосвященніший Юрій, Архієпископ Торонто і Східньої Єпархії при співслужінні о. протопресвітера Ф. Легенюка,

бувшого довголітнього пароха цієї парафії, о. В. Феськів та о. митрата Б. Сенця з Торонто, о. митрата М. Сідорського – настоятеля, а також наприкінці о. прот. Б. Гладь з Ошави. Наш ювілей вшанували також запрошені гості з канадського уряду - Honorable Dan McTeague P.C. M.P. та Ron Moeser, Councillor з дружиною.

50 років тому початки церковного життя були дуже складні. Окрім великого ентузіазму й бажання не було жодних основних засобів. Однак Провидіння Боже послало великого дарувальника в особі пані Анни Волошиновської (в честь її святої покровительки було названо наш храм). У 1958 р. А. Волошиновська пожертвувала на будову церкви досить велику площу в Скарборо по вул. Морріш Роуд та \$ 3,500. Почалася велика праця у релігійно-громадському житті. При церкві поставали жіночі, чоловічі, молодечі організації, формувався церковний хор. Складні початки праці у нашій парафії дуже гарно описує о. протопресвітер др. Петро Самець у книжці “My Father the Priest”, яку видав його син Василь Самець (2008).

З Божою допомогою праця вірних, яка сягає корінням 50 років, увінчалася тим, що сьогодні у східній околиці Торонто в Скарборо красуються куполи з хрестами нашого храму, пригадуючи інославним, що тут живуть також українці.

Насьогодні наша парафія нараховує небагато членів, а четверта хвиля з України замешкала в інших околицях Торонто. Однак, глибоко віримо, що Господь пішле „Ласку народові Своему” і наш св. Храм, як колись, наповниться дітьми, яких приведуть до церкви батьки і родичі та довірять їх Святій Матері Церкві.

*о. митрат Миколай Сідорський*

## **The 50<sup>th</sup> Anniversary of St. Anne's Parish, Scarborough, Ontario**

St. Anne's Parish celebrated its Golden Jubilee on September 14, 2008. On this festive day the Divine Liturgy was celebrated by His Eminence Yuriy, Archbishop of Toronto and the Eastern Eparchy. Assisting were Rt. Rev. Protobresbyter, F. Leheniuk former rector of St. Anne's for many years, Rev. V. Feskiv, of Toronto, Rt. Rev. M. Sidorski, rector of St. Anne's, Rt. Rev. B. Sencio of Toronto and the Very Rev. B. Hladio of Oshawa. Invited guests who also took part in our celebrations were the Honourable Dan McTeague, M.P. and Ron Moeser, City Councillor, and Mrs. Moeser.

The beginning of church life 50 years ago was very complicated. There was a great desire and enthusiasm to move forward, but the means to do so were lacking. In spite of this, God's blessing was with us in the person of Mrs. Anna Woloshinowska. Our temple was named after her Patron Saint. In 1958 Mrs. Woloshinowska donated a generously-sized piece of land for the erection of a church and \$3,500 in cash, which was a very generous sum in those days



Blessing of the soil for the church foundation Ms. Anna Woloshinowska , who donated the property, 1958. To the left of Anna is Archbishop Michael ( Khoroshy ) and to the right of Anna is Rt. Rev. Dr. P. Sametz



*Christine, Natalie, Dorothy, Lesia and Bill get ready to cook varenyky for one of many church functions.*



*Divine liturgy commemorating St. Anne's 50<sup>th</sup> Anniversary—2008*

Parish life and work began. The following groups came to life: ladies, men's and youth committees. The choir was also organized.

The complex works at the very beginning are written up in Father Peter Sametz's book put out by his son William Sametz titled: *My Father the Priest*. (2008).

With God's help the work of our faithful progressed successfully over the past fifty years. Today the cupolas holding up the crosses may be seen by travellers far away, and remind everyone of other denominations that Ukrainians also live in their midst.



Today our membership may not be great and the fourth flow of immigration from Ukraine have settled in other areas of Toronto. However, we firmly believe that God will send down

“His mercy to his people” and that our temple will once again be filled with children, who will be brought by their parents or other family members to be educated in the Orthodox faith.

*Rt. Rev. Miterd Archpriest Mikolaj Sidorski*

## News from Waterloo

In our world full of vanity everybody at a certain point needs a break. Parishioners of Saint Sophia Ukrainian Orthodox Church in Waterloo, ON as well as their brethren in Christ from Waterford, ON had a unique opportunity to find refuge from their daily routine and to get closer to eternal matters during the regular visits to Orthodox Monasteries, organized by their pastor, Fr. Myroslav Shmyhelskyy.

Both St. Kosmas Greek Orthodox Monastery in Bolton and the Serbian Holy Transfiguration Monastery in Milton are situated in picturesque woods “far from the madding crowd”. However, they welcome everybody who wants to find out more about monastic life, to pray, to venerate Holy Relics.

Every time our group gets back home from a trip to the monastery they may be tired, but their eyes sparkle, their hearts are filled with joy. Whatever awaits them next, they are assured in the Lord’s majesty and omnipotence and everything else is secondary.

*Dobr. Marta Shmyhelskyy*



Сербський Монастир у Мілтоні, травень 2008 р.



## Новини з Ватерлю

У нашому світі, повному суєти, всі час від час потребують перерви. Парафіяни Української Православної Церкви у Ватерлю, Онтаріо, а також їхні брати та сестри во Христі з Вотерфорд, Онтаріо мають унікальну можливість відійти від буденності та наблизитись до речей духовних під час регулярних поїздок до православних монастирів, які організовує їхній пастир, о. Мирослав Шмигельський.

Грецький Православний Монастир св. Косьми в Болтоні та Сербський Православний Монастир Преображення Господнього у Мілтоні розташовані в мальовничих лісах. Вони неначе сховані від людей, але насправді тепло приймають всіх, хто хоче більше дізнатись про монаше життя, помолитися, прикластися до Святих Мошей.

Повертаючись додому з поїздки в монастир, люди, як правило, втомлені, проте в їхніх очах горить іскорка, їхні серця переповнені радістю. Що б не очікувало їх далі в житті, впевненість у Господній величі та всемогутності допомагає іти вперед.

*Добр. Марта Шмигельська*



Грецький Монастир у Болтоні, вересень 2007 р.



Під натхненням ікон сербського монастиря

## Проект- Будова каплиці на оселі Св. Софії

З'їзд Східньої Єпархії, який відбувся у Торонто від 12 до 15 листопада 2008 року, прийняв проект побудови каплиці на оселі св. Софії. Був затверджений кошт \$10,000.00, і ця сума буде розподілена на кожну парафію у Східній Єпархії. Розпочинаємо кампанію збірки фондів на будування каплиці і звертаємося до парафій у нашій Східній Єпархії розпочати надсилати пожертви на ім'я парафії Святої Софії. На проект каплиці ми отримали пожертви від приватних осіб: Яременко Іван \$1000.00, Самець Василь і Розалія \$500.00, Ленюк Михайло і Люба \$200.00, за що ми їм щиро дякуємо. Будівництво каплиці планується розпочати ранньою весною, щоб на початок відкриття літнього табору каплицю завершити.

Як ви знаєте, від 2007 року наша оселя по благословенню Архиепископа Юрія, стала частиною Східньої Єпархії з метою розширити діяпозон праці з нашою молоддю і запрошує дітей з інших місць і околиць. Наша оселя не тільки спрямована відбувати літні табори, але також буде місцем для духовних відпустів (ретритів) для духовенства і мирян Східньої Єпархії. Заохочуємо парафії по Східній Єпархії - посилати дітей на нашу оселю під час літа.

Ми дякуємо Фундації СУС за фінансову підтримку минулого літа та іншим організаціям успішно провести наш літній табір у 2008 році.

*о. прот. Володимир Кушнір*



Учасники заключного концерту на Оселі Ст. Софії, 2008 р.Б.

## **Project – building of the Chapel at St. Sophie Oselia**

At the recent Eastern Eparchial Conference, held in Toronto, approval was given for the building of a chapel at our oselia. The proposed cost is \$10,000 to be shared by all the parishes in the Eastern Eparchy.

Our oselia has been designated by Archbishop Yuriy as the camp for all children in the Eastern Eparchy. We expect to commence building the chapel in the early part of next spring 2009.

*V. Rev. Fr. Volodymyr Kouchnir*

## **Українська народна капела Москви.**

В неділю, 30 го листопада, 2008 року до нас завітала Українська народна капела з Москви. Хоч капела не приїхала на запрошення української громади, але коли ми довідалися, що така капела перебуває у Монтреалі, ми вирішили запросити до Катедрі Святої Софії, щоб ближче познайомитися з нею.

В неділю 31 листопада всі члени капела були присутні на св. Літургії а після закінчення відправи, в церкві вони виконали два духовні твори. У складі колективу біля 100 учасників, а до Канади приїхало з концертом 45 осіб.

У вівторок 2 грудня, 2008 року капела виступила у нашій катедрі. Зал був заповнений. Українська громада дуже тепло і щиро їх приймала. Це було насправді зібрання соборних громад м. Монтреалу. Репертуар склався з українських народних пісень відомих композиторів Кошиця, Леонтовича та ін. Атмосфера була чудова, співала вся аудиторія разом із капелою. Вікторія Скопенко, художній керівник настільки професійно зуміла створити родинну обстановку, що кожен полинув духом і серцем на рідну Батьківщину.

Всі бажали більше дізнатися про діяльність цієї капели, оскільки багато із нас не знали, що у Москві існує Культурний центр, державна організація, покликана всесвітньо утверджувати імідж і міжнародний авторитет України, пропагувати досягнення української культури і духовності, виявляти всесвітню підтримку українським організаціям в Росії. І такий унікальний і покищо єдиний центр відкрився 27 листопада 1998 року.

Церковна громада Катебри Святої Софії висловлює українській капелі та її художньому керівнику щиро подяку за концерт, за чудовий настрій який вони створили під час концерту і бажаємо їм творчих успіхів у поширенні української хорової пісні за межами України.

Я висловлюю подяку за допомогу в організації концерту та всім тим які виступили спонсорами як в неділю і у вівторок а саме - пані Анні Ленко, парафії Катебри Святої Софії, Віктору Сидоренку, та всім тим організаціям, які подавали каву і солодке: “Доньки України”, “Батьківський Комітет”, пані Вірі Вусаті, яка представляла парафію Покрови Божої Матері, митр. прот. о. др. Куташу за поміч та всім учасникам, що так чисельно прибули на концерт. Слід також відмітити благородний жест зі сторони керівника хору Вікторії Скопенко та всіх хористів капели, а саме, зібрані кошти \$980 вони передали як пожертву на наш храм, за що ми їм щиро дякуємо. Всім хористам - многії і благії літа!

### Історія Капели

Капела була організована в 1992 році в Москві випускницею Київської державної консерваторії ім. П. Чайковського Вікторією Скопенко, яка є Заслуженим діячем України і Росії. В 1994 році рішенням Міністерства культури України колектив був удостоєний звання “Народного”.

Творче направлення капели - популяризація української пісенно-хорової культури в Російській Федерації та за її межами. У репертуарі колективу поряд із народними піснями в традиційному викладі - композиції на базі національних звичаїв, особливе місце займає українська духовна музика- твори відомих українських композиторів Бортнянського, Леонтовича, Кошиця та інших сучасних композиторів. Творчими силами капели була поставлена любима всіма опера Лисенка “Наталка-Полтавка”. Особливе місце в діяльності капели займає вивчення українських традицій і національних звичаїв. Так підготовлені літературно-музичні композиції “Святий вечір”, “Великодень”, “Весілля” та “Українське застілля”.

З освітніми творчими програмами капела виступала в Німеччині ( в Берліні), Італії, в різних містах України - Київ, Львів, Івано-Франківськ, Верховина, Луцьк.

*о. прот. Володимир Кушнір*

### **З Собору св. Володимира у Віндзорі, Онтаріо**

Канонічна візитація Високопреосвященнішого Архієпископа Юрія в соборній православній парафії св. Володимира у Віндзорі відбулася 4-5 жовтня. Владика Юрій прибув до нас 4-го жовтня. Після обіду з участю Владики, о год. 6:00 вечора була відправлена вечірня отцем настоятелем. Співав місцевий хор під проводом Гелени Панчишак. Після вечірні відбулася перекуса і зустріч членів парафії з владикою. Виступали також місцеві танцюристи "Барвінок".

Неділя 5-го жовтня. Гарна осіння погода сприяла участі побожних вірних нашої церкви. Ранком о год. 9:30 Голова управи Глен Джірд і голова відділу Союзу Українок Канади ім. Лесі Українки - Стефанія Коростіль вітали владика за стародавнім звичаєм "хлібом і сіллю". При вході до храму Архієпископа Юрія вітав настоятель - прот. Павло Березняк.

Як завжди, з нагоди візитації Владики Юрія відбувся обід з відповідною програмою, котру провадив Глен Джірд. Після представлення гостей за головним столом, в офіційній частині були привіти, слова подяки, побажання для владики, настоятеля та членів парафії.

Україна святкує цього року 17-ту річницю своєї Незалежності, проголошеної історичним актом 24-го серпня 1991 року. Під патронатом відділу КУК у Віндзорі, Онтаріо, в неділю 14-го жовтня в аудиторії Українського Православного Собору св. Володимира, українська громада Віндзора і околиці, відзначила Річницю Незалежності України. Молебень з нагоди річниці відслужили: о. митр. Євген Галицький (Укр. Кат. Церква) і о. прот. Павло Березняк (Укр. Прав. Церква) о год. 4:00 пополудні. Співав хор обох церков. Після закінчення молебня і перекуски настав час починати програму. Публіка вислухала доповідь голови КУК у Віндзорі - Петра Мицака. Він у своїм слові згадав також про сучасну ситуацію в Україні (цього року він був один місяць в Україні). Під час програми пролунали народні українські пісні у виконанні тріо з Детройту "Соловейки".

Присутні своїми оплесками подякували їм за чудовий спів, за їх чутливий голос.

Кінцеве слово належало Петрові Мицакові, котрий висловив подяку отцям за відправу молебня, хоріві за спів, тріо з Детройту та всім присутнім, закликаючи знов взяти активну участь під час відзначення 75-ї річниці Голодомору в Україні 23-го листопада, як також зложити свою пожертву потерпілим під час повені в Україні. Програма закінчилася співом " Ще не вмерла Україна ".

**Неділя 23-го листопада, год. 1:00 пополудні - відзначення 75-ої річниці Голодомору в Україні.** В цей день великого смутку уся українська громада Вінзора і околиці згадувала тих, хто страждав і загинув під час великого Голодомору спільною молитвою біля пам'ятника " Жертвам Штучного Голодомору в Україні 1932-1933 " в Джексон Парк. Панахиду відслужили оо. Євген Галицький і Павло Березняк при співі присутніх.

Після відкриття Петром Мицаком і молитовної частини, присутні зібралися в аудиторії св. Володимира для продовження відзначення річниці.

Підкрипившись тілесно перекускою, з вступним словом виступив ведучий програми Андрій Стебельський. Вітаючи присутніх він попросив Лесю Назаревич представити головного доповідача - Христину Бідяк, голову Крайової Організації Ліги Українських Канадських Жінок. Справді присутні вислухали дуже цікаву доповідь про Голодомор.

Після виступу пролунали українські пісні Оксани Пікуш.  
**Пожертви Громади.** Від імени членів нашої парафії в жовтні були вислані 1,500 доларів на відбудову старовинної спаленої 13-го жовтня 2006 церкви в Команьчі, Польща, як також біля 1,000 доларів потерпілим під час повені в Україні.

*о. митр. Павло Березняк*



# До 60-ліття Парафії Святого Юрія в Ст. Кетеринс

## Привітальне Слово Отця Настоятеля Протоєрея Романа Триноги *Слава Ісусу Христу! Слава на віки!*

Улюблені у Христі Брати і Сестри!

Прошу прийняти мої щиросердечні і найкращі привітання з нагоди 60-ліття святкування парафії св. Юрія у Ст. Кетеринс. Особисто мені, як священику, народженому в Україні, випала велика честь служити Богові та Вам, моїм Богом довіреним духовним дітям, у цій парафії, на цій Богом благословенній канадській землі.

Шістдесят років минуло з того часу, як заснувалася парафія Святого Юрія. Протягом цих 60 років багато перешкод та випробувань випало на долю наших попередників, які вони успішно поборолі, щоб ми сьогодні мали можливість святкувати цю подію.

Завжди, а особливо сьогодні, ми низько схиляємо наші голови перед засновниками і піонерами нашої церковної Громади. Декотрих з них Господь покликав до Церкви Небесної, нині душі їх разом з нами перебувають у святковій радості.

Нехай 60-літній Ювілей буде основою духовного єднання у Христі Ісусі, щоб молоде покоління, яке сприйме нашу духовну спадщину, успішно працювало на Божому шляху визначеному 60 років тому нашими батьками та родичами.

Молімо нашого Небесного Покровителя, св. Великомученика Юрія Переможця, щоб він завжди приносив за нас молитви до Всевишнього Господа і щоб ми могли продовжувати служити Богові для добра ближнього на користь Церкви і для спасіння душ наших.

***НА МНОГІЇ ЛІТА!***

Ст. Кетеринс, 16 жовтня 2008 р. Б.

*о. прот. Роман Тринога*

# **The 60th Anniversary of St. George Parish in St Catharines**

**Greetings from the Pastor,  
V. Rev. Fr. Archpriest Roman Trynoha.  
Glory to Jesus Christ!**

My Beloved Brothers and Sisters in Christ!

Please accept my most heartfelt greetings and best wishes on this occasion of the 60<sup>th</sup> anniversary of Saint George Church in Saint Catharines, ON. Especially for me, as a pastor, who was born in Ukraine I received a tremendous honor to serve God and you, my God trusted spiritual children of this parish on this God blessed Canadian land.

60 years have passed, since this parish of Saint George was established. During these past 60 years many challenges and trials were addressed and overcome by our ancestors in the faith so that we might be able to celebrate today.

Always, but especially today, we respectfully honor the founders and pioneers of this parish. Some have been called by the Lord to His Heavenly Church where they spiritually share with us this jubilant gladness.

May this 60<sup>th</sup> anniversary be the basis of our spiritual unity in Christ Jesus, so that the new generation, which will receive this spiritual inheritance will also continue to work successfully on the path of the Lord, chosen by our parents and families 60 years ago.

We pray to our heavenly patron, the Great Martyr Saint George, that he continually raises his prayers to our Heavenly Father on our behalf, so that He sends His heavenly grace and strength, that we may continue to work in His service for the good of our neighbour, the benefit of our Church, and the salvation of our souls.

***FOR MANY YEARS!***

St .Catharines, October16, 2008.

*Fr. Roman Trynoha.*





Зустріч Владики Юрія 16 жовтня 2009



Богослуження у церкві св. Юрія Ст. Кетеринс



Святковий обід



У церкві св.Юрія добр. Марія о. Роман Тринога син Михайло,  
Керівник Церковного Хору пан Андрій Бурак

**Календар Подій**  
**Toronto/Торонто, Катедра св Володимира**

**1) The Family Malanka 2009** sponsored by the Ukrainian School at St. Volodymyr Cathedral will take place on **Saturday, January 17, 2009 at 5:00 p.m.** till 11:00 p.m. (dinner at 6:00 p.m.) at **St. Volodymyr's Cultural Centre**  
**1280 Dundas Street West, Oakville**  
**Tickets** available by calling: Lydia Kyskira 416-767-9974; Natalie Lewicky 416-540-4027; Nick Mishchenko 905-629-9787.

**2) Молебень і Новорічна Зустріч з Висопреосвященнішим Архієпископом Юрієм** відбудеться **15 січня 2009 р.** у **Катедрі св Володимира**, 400 Bathurst Street, Toronto. Молебень почнеться о **6:00 веч.**

~~~~~  
**Як приготувляти статті для „Бюлетня Східньої Єпархії”!**

Хто бажає помістити статтю до бюлетня Східньої Єпархії має дотримуватися нижче поданих інформацій.

**Що вам треба знати :**

- 1) статті мають бути не довші, як **300** слів;
- 2) не більше як дві або три фотографії на кожную статтю – **тільки чорно-біла**;
- 3) кожна фотографія має мати **пояснення** до неї;
- 4) фотографії мають бути між **100** та **300** „dpi” і переслані е-поштою, не факсом або поштою;
- 5) **крайній строк** для квітневого бюлетеня - 1-ше березня;
- 6) всі статті мусять бути **апробовані** отцем настоятелем перед висиланням;
- 7) всі матеріяли треба пересилати **е-поштою**, не факсом або звичайною поштою, на адресу [bulletineast@rogers.com](mailto:bulletineast@rogers.com)

## How to prepare articles for the “Eastern Eparchy Bulletin”!

Anyone wishing to submit articles to the Eastern Eparchy Bulletin should follow the information listed below.

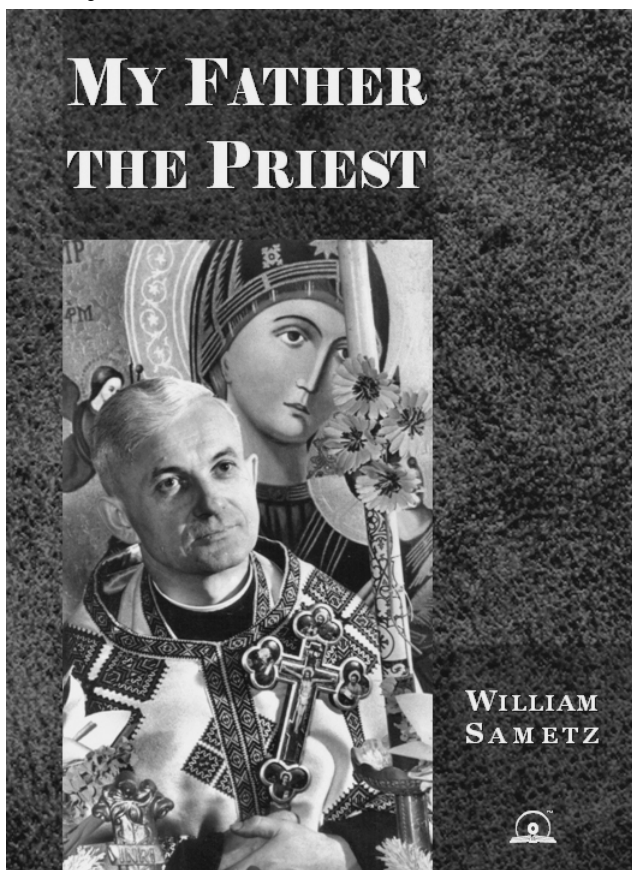
### **What you need to know is:**

- 1) the articles should be no more than **300** words
- 2) no more than two or three photos with each article – **black and white only**
- 3) each photo should have a **description** underneath, explaining the photo
- 4) the photos should be between **100 - 300 dpi** and emailed, not faxes or mailed
- 5) the **deadline** for the April edition is March 1
- 6) all articles must be **approved** by your parish priest before being sent
- 7) all materials must be **emailed**, not faxed or mailed, to:  
[bulletineast@rogers.com](mailto:bulletineast@rogers.com)



## **New Book Available**

My Father the Priest is the biography of the Very Reverend Dr. Peter Sametz, one of the founding fathers of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Based on his memoirs, it was translated and edited by his son William Sametz. Fr. Sametz built more than 27 churches across Canada and ministered to thousands upon thousands of Ukrainian-Canadians. His motto: "It's what you do with what God gives you..." And his life story in Canada is just incredible.




Book price: \$20.00 plus S&H

All proceeds go to the William Chewchuk Memorial Fund in memory of Vasylo, the grandson of William and Rosalia Sametz.

To obtain a copy please contact William Sametz at:


[sametzw@rogers.com](mailto:sametzw@rogers.com)

or the publisher at: [mail@htplus.net](mailto:mail@htplus.net)



**MYSTERIES  
OF ANCIENT  
UKRAINE**

THE REMARKABLE TRYPILIAN  
CULTURE 5400-2700 BC

Presented by:  **NORTHLAND  
POWER**

**November 29, 2008 to March 22, 2009**

Purchase your ROM admission tickets online and **save up to 30% off regular rates!**

Plus \$2 of every purchase will go to the Ukrainian Canadian Congress. No waiting in line at the admissions desk – print your tickets and just walk right in.

Here's how:

- Visit [www.rom.on.ca](http://www.rom.on.ca)
- Order tickets and use the promo code: **Kyiv**
- Print your tickets.

**Discount available for advanced ticket purchase only. Offer expires March 22, 2009**

**Book early. Order your tickets today!**

Tickets available for purchase in person at the following locations:

Ukrainian Credit Union Limited  
2397 Bloor Street West

Buduchnist Credit Union  
2280 Bloor Street West

So-Use Credit Union Limited  
2265 Bloor Street West

Open Daily | Bloor St. W. at Avenue Rd. | Museum or St. George subway stop | 416.586.8000 | [rom.on.ca](http://rom.on.ca)

The ROM is an agency of the Government of Ontario.

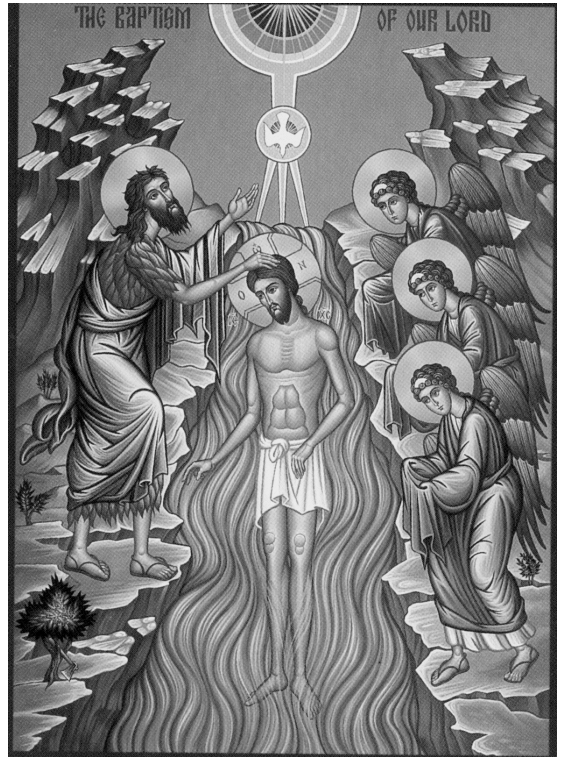
## СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ, ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДНЕ (6/19 СІЧНЯ)

### Величання:

Величаємо Тебе,  
Життєдавче Христе, що  
ради нас нині тілом  
хрестився від Іоана у  
водах Йорданських.

### Тропар, голос 1:

У Йордані хрестився Ти,  
Господи, і Троїчне  
явилося поклоніння, бо  
голос Отцівський  
свідчив про Тебе,  
улюбленим Сином Тебе  
називаючи; і Дух, у  
вигляді голубиним,  
ствердив слово  
об'явлене. Слава Тобі,  
Христе Боже, що явився  
і світ просвітив.



Згідно з церковним уставом особливе значення у Святі Богоявлення, Хрещення Господнього, має Велике Освячення Води, яке відбувається тільки два рази в році, 18 і 19 січня. В Українській Православній Церкві зберігається давня традиція (звичай), коли з днем 19 січня священник починає відвідувати своїх парафіян з Йорданським Благословенням та освяченням домів.

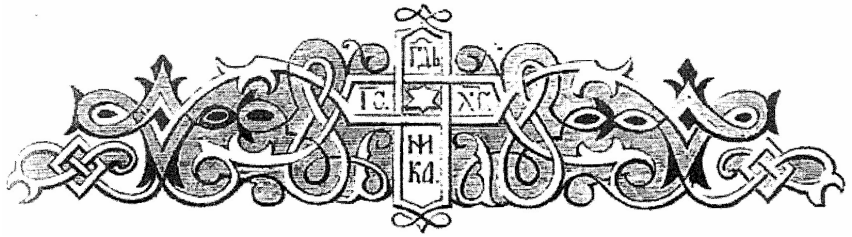





THE MOST HOLY MOST SORROWFUL MOTHER of God





A background image showing a hand lighting a candle. The scene is dimly lit, with the candle's flame providing the main light source. In the background, several other candles are visible, some lit and some unlit.

**HOPE CANDLE COMPANY LTD.**  
The craft of candlemaking since 1964

A red logo consisting of a stylized flame shape with a white 'H' inside. Below the flame is a small white heart.

**Philip Kyrou**  
CEO

28 Melanie Dr.  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4H7

Tel.: (905) 793-7227  
Fax: (905) 793-6874  
1-800-467-322-6353 (HOPE CANDLE)

